



Zdjęcia: Krzysztof Edem Mucharski

## BUŃCZUK CZYTA WIERSZE (s. 16)



KWARTALNIK SPOŁECZNO-KULTURALNY POŚWIĘCONY TATAROM W POLSCE I NA ŚWIECIE



# PRZEGLĄD TATARSKI

NR 1 (61) ROK 1445/2024 (XVI) ISSN 2080-0541



Pismo wydawane dzięki dotacji  
Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

## SZANOWNI PAŃSTWO,

tak właśnie toczy się życie. Był stary rok i się skończył, a przed nami całkiem nowy. Kolejnych dwanaście miesięcy do zagospodarowania. Chwała Najwyższemu, obyśmy tylko dali sobie z tym radę. Wysilajmy głowy, natężajmy mięśnie. Myślmy i działajmy. Coś nam nie wychodzi, nie udaje się – trudno, nie załamujemy rąk. Zbierajmy siły i dalej do pracy. Nigdy się nie poddawajmy. Nigdy nie odstępujemy od religii. To jedyna właściwa rada w tym naszym zdziwaczalnym świecie, który programowo chce oduczać i nauki, i pracowania. I wiary. Sztuczna inteligencja zrobi wszystko za nas i dla nas. Poda nam papu, zmieni pieluchy i stworzy kolejną wspólną grę komputerową. Spragnionym kontaktów międzyludzkich da świetną aplikację do randkowania bez wychodzenia z domu i spotykania się z kimkolwiek. Randkujesz na okrągło. Do wyboru i koloru. Jesteś, kim tylko zapragniesz, i wybierasz sobie, kogo zechcesz. Po co komu siermiężna rzeczywistość, w której trzeba słuchać rodziców, nauczycieli, przełożonych (zakazać!), chodzić do szkoły lub pracy (zakazać!), wierzyć (zakazać!), a nade wszystko myśleć (zakazać, zakazać!). Przesadzam? O nie, obawiam się, że jestem nawet zbyt powściągliwy w marudzeniu. Ale dobrze, teraz o czym innym.

Nasza społeczność na Podlasiu rozpoczęła bieżący rok naprawdę udaną imprezą. Mam na myśli styczniowe spotkanie w Białymstoku, w tatarskiej restauracji Halva, gdzie zorganizowano czytanie tatarskich wierszy, które znalazły się na wydanej niedawno płycie CD. Zaprezentowano utwory klasyków narodowych oraz naszych, wspólnotowych, że tak powiem. Miłe, ale najmiłsze było to, że pojawiło się kilkadziesiąt osób płci obojga ze wszystkich chyba grup wiekowych, od lat pięciu i pół w górę. Wnuczkowie, rodzice, dziadkowie. I te wiersze znaczne grono z Tatarskiego Zespołu Dziecięco-Młodzieżowego Buńczuk recytowało. I ludzie słuchali, odczuwali, wzruszali się. To było piękne. Świadoma jedność istnienia – śmieszna powiedzieć, wynikająca z wiary, tradycji i wychowania. Tak trzymać! Trwaj i rozwijaj się mądrze, tatarska społeczność muzułmańska. Dla takich chwil chce się działać, pisać, żyć.

Właśnie... Teraz trochę prywatnie... Naprawdę wzruszony jestem troską o moje zdrowie, jaką przejawiają miłe memu sercu osoby. Dziękuję i najserdeczniej odwzajemniam życzenia zdrowia i wszelkiej pomyślności. Kochani, wierźmy, ufajmy, trzymajmy się razem w zgodzie, dawajmy z siebie, ile możemy. Na pohybel odbierającej nam prawdziwe istnienie wirtualnej rzeczywistości oraz sztucznej inteligencji! Żyjmy pełnią życia – jak ludzie.

Jeszcze raz wszystkiego najlepszego  
Musa Czachorowski

## W NUMERZE:

Wystawa rękopisów tatarskich .....	1
„Magia Krymu” w Gdańsku .....	2
Tatarzy w Pieniężnie po raz czwarty .....	3
Z wizytą w przedszkolu .....	5
Tandyr i kazany w Kruszynianach .....	6
Uznanie na Cyprze .....	7
Wizyta mongolskich naukowców .....	8
Film z walczącej Ukrainy .....	9
O Tatarach w Wałbrzychu .....	10
Konferencja opozycji antykomunistycznej .....	10
Tatarskie świętowanie Niepodległości .....	11
Z wizytą w Warszawie .....	12
Tradycyjna kuchnia tatarska .....	12
Jego Ekscelencja Ambasador w Krakowie .....	13
Profesor wrócił do kraju .....	14
Zebranie w Bohonikach .....	14
Realizacja projektów .....	15
Żegnamy Cię, Przyjaciółko .....	15
Buńczuk czyta tatarskie wiersze .....	16
Wspomnienie o mojej siostrze .....	17
Pozostanie w mojej pamięci .....	18
Ameldin w Antoniego przemieniony .....	20
Po tatarsku w Tatarstanie .....	24
Siła wiary .....	25
Meczec .....	26
Naszym pragnieniem jest Wasze dobro .....	28
Wspomnienia (41) .....	29

Przegląd Tatarski, kwartalnik społeczno-kulturalny poświęcony Tatarom w Polsce i na świecie ISSN 2080-0541 nakład 500 egz.

**Wydawca:** Najwyższe Kolegium Muzułmańskie Muzułmańskiego Związku Religijnego w RP  
ul. Piastowska 13 F, 15-207 Białystok, tel. +48 85 732 40 23, +48 605 612 137, mizr@mzr.pl, www.mzr.pl

**Redaktor naczelny:** Musa Çaxarxan Czachorowski, tel. +48 604 136 386, caxarxan@gmail.com

**Rada Redakcyjna:** Lila Asanowicz, Selim Chazbijewicz (przewodniczący Rady Redakcyjnej), Daniel Czachorowski, Michał Łyszczarz, Aleksander Miśkiewicz, Tomasz Miśkiewicz, Krzysztof Edem Mucharski (zdjęcia), Barbara Pawlic-Miśkiewicz (korekta), Dżemila Smajkiewicz-Murman, Halina Szahidewicz

Redakcja nie zwraca materiałów niezamówionych. Zastrzega też sobie prawo redagowania i skracania tekstów, zmiany tytułów oraz obróbki zdjęć.

Redakcja nie zawsze zgadza się z poglądami Autorów tekstów.

**Skład i druk:** Agencja Wydawnicza ARGi s.c., ul. Wodzisławska 16, 52-017 Wrocław, www.argi.pl

Pismo wydawane dzięki dotacji Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji

Publikacja wyraża jedynie poglądy Autora/-ów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji.

## Z WIZYTĄ W EUROPARLAMENCIE (s. 10)

